

# EK-2

## HUKUKUN GENEL TEORİSİ

### TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ

#### (Fransızca-Türkçe)

Kemal Gözler, *Hukukun Genel Teorisine Giriş: Hukuk Normlarının Geçerliliği ve Yorumu Sorunu*, Bursa, Ekin, 2. Baskı, 2023, XIV+250 s. ([www.anayasa.gen.tr/hgtg.htm](http://www.anayasa.gen.tr/hgtg.htm)).

**Açıklama.-** Başlıkta pratiklik bakımından “Fransızca” terimini kullanmışsak da, “Sözlük”te sadece Fransızca değil, yer yer Latince, İtalyanca, İngilizce ve Almanca terimler de verilmiştir. Sözlük, sadece bu kitapta geçen terimleri içerir. Girdinin sonundaki rakam veya rakamlar, o girdideki terimin bu kitapta geçtiği sayfa numarası veya numaralarını gösterir. Terim ile ilgili daha fazla açıklama ve örnek kullanım için ilgili girdi sonundaki sayfa numarasına veya numaralarına bakılabilir.

*à plus forte raison*: evleviyetle, 179  
*acceptabilité*: kabul edilebilirlik, 80  
*acte de connaissance*: tanıma bilme işlemi, 191  
*acte de contrainte*: cebir işlemi, 44, 140  
*acte de volonté*: irade işlemi, 191  
*actes irrelevants*: anlamsız, alakasız işlemler, 34  
*Allgemeine Rechtslehre*: genel hukuk doktrini, 6  
*Allgemeine Rechtstheorie*: hukukun genel teorisi, 6  
*analogia*: kıyas, 172  
*annulabilité*: iptal edilebilirlik, 106, 110  
*annulable*: iptal edilebilir, 109, 110  
*annulation rétroactive*: geçmişe etkili iptali, 110  
*annulation*: iptal, 106  
*argument apagogique*: saçma sonuçların dışlanması argümanı, 181  
*argument économique*: tasarruf argümanı, 182  
*argument systématique*: sistematik argüman, 182  
*argumentum a coherentia*: uyum argümanı, 181  
*argumentum a completudine*: bütünlük argümanı, 181  
*argumentum a contrario*: aksiyle kanıt, mefhum-u muhalefet, 176  
*argumentum a fortiori*: evleviyet, öncelik, 178  
*argumentum a generali sensu*: genellik argümanı, 182  
*argumentum a maiori ad minus*: büyükten küçüğe doğru akıl yürütme, 179

*argumentum a pari*: kıyas, 172  
*argumentum a rubrica*: kenar başlıkları argümanı, 182  
*argumentum a simili ad simile*: kıyas, 172  
*argumentum ab auctoritate* veya *argumentum auctoritatis*: otorite argümanı veya doktrinin otoritesine başvuran yorum, 182  
*argumentum ab exemplo*: emsal argümanı, 182  
*argumentum per analogiam*: kıyas, 172  
*argumentum pro subjecta materia*: konuya ilişkin argüman, 168  
*auteur ou co-auteur*: yapıcısı veya ortak yapıcısı, 198  
*begriffsjurisprudenz*: kavramcı yorum metodu, 170  
*bellum justum*: haklı savaş, 142  
*bien commun*: ortak iyilik, 57  
*normes primaires*: birincil normlar, 50  
*case analogy*: vak’a kıyası, 175  
*co-auteur de la loi*: kanunun ortak yapıcısı, 198  
*co-législateur*: eş-kanun koyucu, 198  
*communis opinio doctorum*: hukuk bilim adamlarının ortak kanısı, 182  
*conception juridique de la constitution*: hukuki anayasa anlayışı, 200  
*conception mécaniste de la constitution*: mekanist anayasa anlayışı, 200  
*conditio sine qua non*: olmazsa olmaz koşul, ek koşul, 86  
*conditio per quam*: asıl koşul, kendisiyle olan koşul, 86  
*contradictio in adjecto*: bizatihi çelişki kendi kendisine çelişkili, 115

*contraint*: cebir, zorlama, zecir, 42  
*contraintes*: güçlükler, 200  
*coutume négative*: negatif örf ve âdet, 85, 134  
*décentralisation*: adem-i merkeziyet, 142  
*designatum*: bir işaretin dil-dışı karşılığı, 153  
*désuétude*: metrukiyet, 53, 85, 91  
*desuetudo*: metrukiyet, 53, 85, 91  
*dilemme de l'efficacité*: etkililik ikilemi, 71  
*droit imparfait*: eksik hukuk, 48  
*effectivité*: efektiflik, 64  
*efficace*: etkili, 64  
*efficacité*: etkililik, 63  
*énumération limitative*: sınırlayıcı sayma, 176  
*être en vigueur*: yürürlük, 54  
*exigences morales minimales*: asgari ahlaki icaplar, 80  
*existence matérielle*: maddi varlık, 25-27, 106, 108, 138  
*existence spécifique des normes*: normların özgül varlığı, 72  
*existence spécifique*: özgül varlık, 73  
*fait créateur de droit*: hukuk yaratıcı olay, 131, 146  
*fiction*: kurgu (temel norm), 77  
*fondement de la validité*: geçerlilik temeli, 73  
*Geltung*: geçerlilik, 72  
*general theory of law*: hukukun genel teorisi, 6  
*giustizia*: âdillik, 56  
*Grundnorm*: temel norm, 73-75  
*habilitation*: yetkilendirme, 39  
*support*: hâmil, somut taşıyan, , 26  
*hermeneutics*: hermenötik, 154  
*herméneutique*: hermenötik, 154  
*Historische Rechtschule*: tarihçi hukuk okulu, 170  
*Hume's law*: Hume kanunu, 15  
*imprécision*: belirsizlik, 39  
*inclusionem unius fit exclusio alterius*, 176  
*inexistence matérielle*: maddi yokluk, 107  
*inexistence*: yokluk, 106  
*instrumentum*: somut taşıyan, hamil, 26  
*interessenjurisprudenz*: menfaatler içtihadı, 170  
*interprétation authentique*: otantik yorum, 162, 192  
*interprétation doctrinale*: doktrin yorumu, 165  
*interprétation grammaticale*: gramatikal yorum, 166  
*interprétation historique*: tarihi yorum, 167  
*interprétation judiciaire*: yargı yorumu, 164  
*interprétation large*: geniş yorum, 183

*interprétation législative*: yasama yorumu, 162  
*interprétation littérale*: lafzi yorum, deyimisel yorum, 166  
*interprétation logique*: mantiki yorum, 169  
*interprétation réductrice*: indirgeyici yorum, 184  
*interprétation restrictive*: dar yorum, 183  
*interprétation scientifique*: bilimsel yorum, ilmi tefsir 165  
*interprétation systématique*: sistematik yorum, 169  
*invalidation*: geçersizleştirme, 108  
*invalidité*: geçersizlik, 54, 101-122  
*irrecevabilité*: dinlenemezlik, adem-i mesmuiyet (davanın), 107  
*irrégularité extremement grave*: çok ağır bir sakatlık, 104  
*judge-made law*: yargıç yapısı hukuk, 191  
*jugements de fait*: olgusal yargılar, 16  
*jugements de valeur*: değer yargıları, 16  
*juridicité*: hukukilik, 41  
*jurisprudence de concepts*: kavramcı yorum metodu, 170  
*jurisprudence de la 'balance des intérêts'*: menfaatler içtihadı, 170  
*justice*: adalet, adillik, 56, 57  
*küçükten büyüğe doğru akıl yürütme*: *argumentum a minori ad maius*, 180  
*law in action*: uygulamadaki hukuk, 67  
*law in books*: kitaplardaki hukuk, 67  
*legal hermeneutics*: hukuk hermenötüğü, 154  
*lex imperfecta*: eksik hukuk, müeyyidesiz normlar, 47  
*living law*: yaşayan hukuk, 68  
*logical positivism*: mantıkçı pozitivizm, 8  
*maiori ad minus*: büyükten küçüğe, 180  
*membership*: üyelik, normların bir hukuk düzenine aidiyeti, 72  
*métanormes*: metanormlar, 50  
*minimum d'efficacité*: asgari etkililik, 84, 85  
*minori ad maius*: küçükten büyüğe, 180  
*moindre mal*: daha az kötü, ehven-i şerr, 179  
*naturalistic fallacy*: tabii safsata, 17  
*non-cognitivism axiologique*: aksiyolojik bilinemezcilik, 15  
*non-validité*: geçersizlik, 54, 101-122  
*norm analogy*: norm kıyası, 175  
*norm supérieure*: üst norm, 74  
*norma*: norm, 27  
*normativité*: normatiflik, 27

*normes juridiquement irrelevantes*: hukuken anlamsız normlar, 48  
*normes non-indépendantes*: bağımlı normlar, 49  
*normes posées*: konulmuş normlar, 73  
*normes positives*: pozitif normlar, 73  
*normes secondaires*: ikincil normlar, 50  
*nul et de nul effet*: yok hükmünde, 104, 106,  
*nul et non avenu*: yok hükmünde, 104, 110  
*objet de la connaissance*: bilme konusu, 17, 19  
*obligations*: yükümlülükler, 200  
*opinio iuris*: genel inanç, hukukilik inancı, 125, 129  
*opinio necessitatis*: genel inanç, hukukilik inancı, 125, 129  
*ordre de contrainte*: zorlama düzeni, 140  
*ordre*: emir, 39  
*ordres juridiques centralisés*: merkezileşmiş hukuk düzenleri, 109  
*ordres juridiques décentralisés*: adem-i merkezi hukuk düzenleri, 109  
*pacta sunt seroanda*: ihde vefa, 145  
*paper rules*: kağıt üzerindeki kurallar, 68  
*permission*: izin, 39  
*petitio principii*: devr-i batıl, fasit daire, kısır döngü safsatası, 133  
*petition de principe*: devr-i batıl, fasit daire, kısır döngü safsatası, 133  
*présupposé*: ön varsayım, 76  
*principe de verification*: doğrulama ilkesi, 69  
*principe du non-cognitivism des valeurs*: değerlerin bilinemezliği ilkesi, 16  
*principe du non-cognitivism*: bilinemezlik ilkesi, 16, 17  
*proposition*: önerme, 27  
*quasi-positiviste*: pozitivist-benzeri, 76  
*raison d'être*: varlık nedeni, 173  
*ratio legis*: kanunun amacı, 171  
*real rules*: gerçek kurallar, 68  
*receiver*: alıcı, 152  
*recours en constatation de nullité*: yokluğun tespiti davası, 106  
*recours en déclaration de l'inexistence*: yokluğun tespiti davası, 106  
*référé législatif*: yasama yorumu usulü, 163  
*reine*: saf, pure, 15, 21  
*relativisme*: görecelilik, 16  
*sanction*: müeyyide, yaptırım, 42  
*Sein*: olan, 37  
*sender*: verici, 152  
*signification spécifique*: özgül anlam, 37

*situation de fait*: fiili durum, 172  
*smaller evil*: daha az kötü, ehven-i şerr, 179  
*Sollen*: olması gereken, 37, 38  
*syncrétisme*: yöntem bağdaştırmacılığı, 22  
*teoria generale del diritto*: hukukun genel teorisi, 6  
*théorie classique de l'interprétation*: klasik yorum teorisi, 161-184  
*théorie générale du droit*: hukukun genel teorisi, 4, 6  
*théorie réaliste de l'interprétation*: realist yorum teorisi, 185-213  
*thèse du relativisme des valeurs*: değerlerin göreceliliği tezi, 15  
*travaux préparatoires*: hazırlık çalışmaları, 168  
*true judicial meaning*: gerçek yargısal anlamı, 183  
*user*: kullanan, 152  
*validité axiologique*: aksiyolojik geçerlilik, 55  
*validité fattuale*: olgusal geçerlilik, 63  
*validité ideale*: ideal geçerlilik, 55  
*validité intrinseca*: deruni geçerlilik, 56  
*validité materiale*: maddi geçerlilik, 63  
*validité*: geçerlilik, 54  
*validité axiologique*: aksiyolojik geçerlilik, 55  
*validité définitive*: kesin geçerlilik, 113  
*validité des normes posées*: konulmuş normların geçerliliğini, 73  
*validité effective*: efektif geçerlilik, 63  
*validité empirique*: ampirik geçerlilik, 63  
*validité formelle*: biçimsel geçerlilik, 72  
*validité provisoire*: geçici geçerliliği, 113  
*validité stricto sensu*: dar anlamda geçerlilik, 72  
*validité systémique*: sistemsel geçerlilik, 72, 80  
*validité tout court*: doğrudan doğruya geçerlilik, 72  
*validité*: geçerlilik, 53  
*validity*: geçerlilik, 53  
*vérification empirique*: ampirik doğrulama, 16  
*vigueur*: mer'iyet yürürlük, 54  
*Wiener Kreiss*: Viyana Çevresi, 7 ■

Kemal Gözler, *Hukukun Genel Teorisine Giriş: Hukuk Normlarının Geçerliliği ve Yorumu Sorunu*, Bursa, Ekin, 2. Baskı, 2023, XIV+250 s. ([www.anayasa.gen.tr/hgtg.htm](http://www.anayasa.gen.tr/hgtg.htm)).